

МЕЖДУНАРОДНЫЙ КРУГЛЫЙ СТОЛ  
«Творчество Маяковского в зарубежном мире:  
проблемы рецепции, перевода, изучения»  
Москва. ИМЛИ РАН. 20 сентября 2018 г.  
Ул. Поварская, д.25 а. Каминный зал

ПРОГРАММНЫЙ КОМИТЕТ

**Полонский Вадим Владимирович,**  
директор ИМЛИ РАН, доктор филологических наук, профессор РАН, председатель  
Программного комитета

**Корниенко Наталья Васильевна,**  
заведующая Отделом новейшей русской литературы и литературы русского зарубежья  
ИМЛИ РАН, член-корреспондент РАН, доктор филологических наук, заместитель  
председателя Программного комитета

**Гусева Наталья Игоревна,**  
главный научный сотрудник ИМЛИ РАН, руководитель группы по изучению творчества  
С.А.Есенина, доктор филологических наук

**Лобов Алексей Викторович,**  
директор Государственного музея В.В.Маяковского

**Московская Дарья Сергеевна,**  
заместитель директора ИМЛИ РАН, заведующая Отделом рукописей, доктор  
филологических наук

**Ушаков Александр Мионович,**  
ведущий научный сотрудник ИМЛИ РАН, руководитель группы по подготовке Полного  
собрания произведений В.В.Маяковского, кандидат филологических наук, доцент

ОРГАНИЗАЦИОННЫЙ КОМИТЕТ

**Терехина Вера Николаевна,**  
главный научный сотрудник ИМЛИ РАН, доктор филологических наук, председатель  
Организационного комитета

**Зименков Алексей Павлович,**  
старший научный сотрудник ИМЛИ РАН, ученый секретарь редакционной коллегии  
Полного собрания произведений В.В.Маяковского, заместитель председателя  
Организационного комитета

**Ворон Полина Алексеевна,**  
аспирант ИМЛИ РАН

**Дядичев Владимир Николаевич,**  
старший научный сотрудник ИМЛИ РАН, кандидат технических наук, член группы по  
подготовке Полного собрания произведений В.В.Маяковского

**Купченко Татьяна Александровна,**  
старший научный сотрудник ИМЛИ РАН, кандидат филологических наук, член группы по  
подготовке Полного собрания произведений В.В.Маяковского

**Михаленко Наталья Владимировна,**  
старший научный сотрудник ИМЛИ РАН, кандидат филологических наук, член группы по  
подготовке Полного собрания произведений В.В.Маяковского

**Институт мировой литературы  
им. А. М. Горького РАН**

**К 125-летию со дня рождения В.В.Маяковского**

**Международный  
КРУГЛЫЙ СТОЛ**



**Творчество Маяковского  
в зарубежном мире:  
проблемы рецепции,  
перевода, изучения**

**Москва  
20 сентября 2018 г.**

**20 сентября 2018 года  
Четверг**

**Каминный зал  
ИМЛИ РАН**

- 09.30 – 10.00 Регистрация участников круглого стола
- 10.00 – 10.30 Открытие круглого стола
- 10.30 – 12.15 Утреннее заседание  
12.15 – 12.30 **Кофе-брейк**  
12.30 – 14.00 Продолжение утреннего заседания
- 14.00 – 15.00 **Перерыв**
- 15.00 – 16.45 Дневное заседание  
16.45 – 17.00 **Кофе-брейк**  
17.00 – 18.45 Продолжение дневного заседания.  
Общая дискуссия и подведение итогов

**Регламент выступлений**

Длительность пленарного доклада – 15 минут  
Устный доклад – 5-7 минут

**Каминный зал  
ИМЛИ РАН  
10.00 – 10.30**

**ОТКРЫТИЕ КРУГЛОГО СТОЛА**

**Вадим Владимирович Полонский** (директор ИМЛИ РАН, дфн, профессор РАН, председатель Программного комитета Международного круглого стола)

**Наталья Васильевна Корниенко** (заведующая Отделом новейшей русской литературы и литературы русского зарубежья ИМЛИ РАН, чл.-корр. РАН, дфн, заместитель председателя Программного комитета Международного круглого стола)

**Александр Миронович Ушаков** (ведущий научный сотрудник ИМЛИ РАН, руководитель группы по подготовке Полного собрания произведений В.В.Маяковского, кфн, доцент)

**10.30 – 12.15**

УТРЕННЕЕ ЗАСЕДАНИЕ

*Заседание ведут Елена Дмитриевна Гальцова и Бенгт Янгфельдт*

**Вера Николаевна Терехина** (*Москва, ИМЛИ РАН*)  
Творчество Маяковского в зарубежных исследованиях

**Кэтрин Лаhti** (*США, Тринити-колледж*)  
Маяковский в англоязычных переводах

**Режис Гейро** (*Франция, Университет имени Блеза Паскаля*)  
Сравнительный анализ переводов Маяковского  
на французский язык

**Наталья Шром** (*Латвия, Латвийский университет*)  
Рецепция личности и творчества В.Маяковского  
в латышской критике и художественной литературе 1920-1930-х годов

**Валентина Егоровна Головчинер** (*Томск,  
Томский государственный педагогический университет*)  
"Юбилейное" и "Во весь голос"  
в логике одного лирического сюжета В.Маяковского 1920-х годов

**Мауриция Калузио** (*Италия,  
Миланский Католический университет Святого Сердца*)  
Владимир Маяковский и итальянская поэзия XX века

СТЕНДОВЫЕ ДОКЛАДЫ

**Анатолий Васильевич Валюженич** (*Казахстан,  
независимый исследователь*)  
В поисках первоисточника слов Сталина

**Томаш Гланц** (*Швейцария, Цюрихский университет*)  
Судьба наследия Маяковского в Чехословакии

**Бруно Гомиде** (*Бразилия, Университет Сан-Пауло*)  
Маяковский в работах бразильских славистов

**Кофе-брейк**  
**12.15 – 12.30**

**Каминный зал**  
**ИМЛИ РАН**  
**12.30– 14.00**

*Заседание ведут Алексей Иванович Чагин и Ван Цзунху*

**Ван Цзунху** (*Китай, Столичный педагогический университет*)  
Рецепция Маяковского в Китае

**Татьяна Евгеньевна Барышникова** (*Латвия, Латвийский университет*)  
Владимир Маяковский на страницах рижской газеты "Сегодня"

**Елена Викторовна Тырышкина** (*Новосибирск, Новосибирский государственный педагогический университет*)  
"Убийство музыкой": труба и рояль (В. Маяковский/Б. Поплавский)

**Елена Дмитриевна Гальцова** (*Москва, ИМЛИ РАН*)  
Владимир Маяковский и Тристан Тцара

**Орнелла Дискаччати** (*Италия, Университет Тушии*)  
Смерть поэта как литературный факт культуры XX века.  
Платонов читает Маяковского

**Летиция Мей** (*Бразилия, Университет Сан-Пауло*)  
Место жанра поэмы в творчестве Маяковского  
и перевод произведений этого жанра  
с русского на бразильский вариант португальского языка

**Перерыв**  
**14.00 – 15.00**

**Каминный зал**  
**ИМЛИ РАН**  
**15.00 – 16.45**

ДНЕВНОЕ ЗАСЕДАНИЕ

*Заседание ведут Мауриция Калузио и Павел Федорович Успенский*

**Габриэлла Импости** (*Италия, Университет Болоньи*)  
Маяковский и Хлебников: две поэмы о войне

**Бенгт Янгфельдт** (*Швеция, Стокгольмский университет*)  
Об одном ключевом источнике поэмы «Про это»

**Павел Федорович Успенский** (*Москва, НИУ ВШЭ*)  
**Артём Шеля** (*Эстония, Тартуский университет*)  
Метафоры Маяковского

**Арлете Кавальери** (*Бразилия, Университет Сан-Пауло*)  
Театр Маяковского и синтез искусств:

театр революции или революция театра?

**Евгения Юрьевна Иньшакова** (Москва, ГММ)  
**Екатерина Александровна Снегирева** (Москва, ГММ)  
Экспорт советской сатиры: постановки пьес В.В. Маяковского  
в странах «социалистического лагеря»

**Анастасия Ведель** (Латвия, Латвийский университет)  
Владимир Маяковский на сцене  
Рижского театра русской драмы (1957, 1971)

#### СТЕНДОВЫЕ ДОКЛАДЫ

**Полина Алексеевна Ворон** (Москва, ИМЛИ РАН)  
Зарубежные исследования поэтики Ильи Зданевича

**Алексей Павлович Зименков** (Москва, ИМЛИ РАН)  
Рифма Маяковского и рифма Есенина

**Екатерина Сергеевна Хило** (Томск,  
Национальный исследовательский Томский государственный университет)  
Рецепция творчества В.В.Маяковского в Германии: библиография

**Валерий Сергеевич Отяковский** (Санкт-Петербург,  
Санкт-Петербургский государственный университет)  
Об изданиях Маяковского на эсперанто

**Кофе-брейк**  
**16.45 – 17.00**

**Каминный зал**  
**ИМЛИ РАН**  
**17.00 – 18.45**

*Заседание ведут Вера Николаевна Терёхина и Наталья Шром*

**Рената Куммер** (Швейцария, Цюрихский университет)  
«Окна РОСТА» Маяковского  
как исследовательский объект

**Лоранс Фулон** (Франция, независимый исследователь)  
Перевод и рецепция очерков «Мое открытие Америки»

**Заруи Геворковна Айрян** (Армения,  
Институт литературы имени М.Абегяна)  
Поэзия Владимира Маяковского  
в переводческом наследии армянских поэтов

**Василики Ставропулу** (*Греция-Россия, независимый исследователь*)  
Маяковский в Греции: переводы и публикации

**Юлия Черемных** (*Испания, Университет Гранады*)  
Проблемы перевода и интерпретации  
футуристических манифестов

**Сергей Евгеньевич Бирюков** (*Германия,  
Галле-Виттенбергский университет имени Мартина Лютера*)  
«Из бархата голоса моего»  
(Как читать авангардные тексты)

**Общая дискуссия и подведение итогов**

**Институт мировой литературы им. А.М. Горького**  
Адрес: ул. Поварская, д. 25 а (станция метро «Баррикадная»)

**Контактные телефоны**

8 (495) 690-50-30; 8 (495) 690-53-08 (ИМЛИ РАН)